

I DUE RE E IL LORO FIDUCIARIO

Kwakou Anane Victor, rispondi alla storia che sto per raccontare. Una volta c'erano due Re che erano veramente due grandi Re, come quelli che una volta governavano il mondo. Questi due Re avevano un solo portavoce

I due si incontrarono. Uno dei due aveva qualcosa da sbrigare lontano, verso Bondoukou. Anche all'altro Re era capitato di avere una faccenda da sbrigare lontano, verso Abidjan. Il loro portavoce era lo stesso. Ora se il primo non fosse andato a risolvere la questione laggiù, verso Bondoukou, avrebbero tolto il seggio al Re. Se viene destituito il tuo Re, tu stesso sarai coperto di vergogna e perderai il posto presso di lui. D'altronde, se egli non fosse andato a trattare la faccenda, laggiù, verso Abidjan, avrebbero destituito l'altro Re per lo stesso motivo. Se destituiscono il tuo Re, anche tu seguirai la sua sorte vergognosa.

I due Re chiamarono il loro portavoce. Uno gli annunciò che era capitato un grosso problema, verso Bondoukou: «Ora se il mio portavoce non si reca laggiù, mi toglieranno il seggio. Se mi toglieranno il seggio sarò coperto di vergogna.

L'altro Re disse a sua volta:

- Anche a me è successa una faccenda verso Abidjan. Se tu non vai laggiù, mi toglieranno il seggio. Se mi toglieranno il seggio, la vergogna mi sommergerà.

Giudicate il problema: un solo portavoce per due Re. Non può soddisfare tutti e due nello stesso tempo. Il portavoce disse:

- Vostre Altezze, a proposito di quello che mi avete ordinato, vi vorrei porre una questione. Noi siamo qui nel mondo. Una sola persona può forse acchiappare la coda di due buoi?

Mentre parlava i due Re ascoltavano in silenzio. In seguito uno prese la parola:

- Come! Cos'è mai questa faccenda? Ho dato un ordine al mio portavoce perché parta, ed è in questo modo che mi risponde?

I due si ritirarono: decisero insieme di uccidere il loro portavoce. Se l'avessero ucciso e fossero rimasti soli, in che modo avrebbero potuto partire ognuno per le sue faccende? Caro mio! Il notevole non sapeva che cosa gli sarebbe successo. Era dal grande capo generale che il portavoce era inviato. Il capo di uno si trovava come laggiù verso Abidjan, il capo dell'altro come laggiù verso Bondoukou.

Caro mio! Essi si erano incontrati per discutere. In seguito portarono loro da bere: una bottiglia di Gin.

Chiamarono il loro portavoce. Egli arriva, apre la bottiglia e serve tutta la bevanda. Sono là insieme e bevono. I due capi si dirigono in seguito in un angolo della corte. Il loro consigliere anche li segue. Come arriva là in disparte i due lo circondano e gli dicono:

- Ascolta! A proposito dell'ordine che ti abbiamo dato, se tu fossi partito per sistemare la prima faccenda e subito ritornato, avresti potuto regolare il secondo affare e ritornare. Questo non era possibile? Bisogna che tu ci spieghi bene il senso del proverbio che hai detto. Se tu non ce lo spiegherai, sappi che la tua testa finirà in un' olla (1).

- Vostre Altezze, dato che avete parlato così, ho capito.

Voi sapete che Dio non dorme. All'improvviso il loro capo generale che si trovava verso Abidjan, eccolo davanti a loro. Egli disse loro:

- Che cosa state facendo?

Ah! Essi gridarono:

- Ecco il nostro capo! Ecco il nostro capo!

- Io vi ho mandato una commissione, vi ho aspettato a lungo, per molto tempo, ma non vi ho visto. Com'è possibile questo?

Uno disse:

- Ho mandato il mio portavoce, ma non è partito.

L'altro disse:

- Ho mandato il mio portavoce, ma non è partito.

Allora si convoca il portavoce e gli si chiede:

- Per quale ragione non sei partito quando i tuoi Re ti hanno inviato?

Allora egli rispose:

- Mio Signore, sei tu che ci comandi tutti, salvami. E' vero! Un Re mi ha ordinato di andare a Bondoukou, mentre l'altro mi ha inviato ad Abidjan. Tutti e due mi hanno detto che sarei dovuto arrivare a Bondoukou alle otto e alla stessa ora ad Abidjan, a me, una sola persona. Allora ho dato questo proverbio: una sola persona non può acchiappare la coda di due buoi, ma i Re non hanno capito il senso del proverbio. Si sono riuniti e hanno deciso di uccidermi, era come se la mia testa fosse già tagliata, ed ecco che tu, tu arrivi qui.

- Ah! Voi, i due Re! E' questo il problema?

Essi risposero:

- Sì!

E come non avete capito il senso del proverbio che vi è stato dato?

- No, risposero i due.

Egli disse allora:

- Bene! Se non avete capito il senso andate a prendere un bue ciascuno e portateli qui.

Caro mio! I due partirono e ritornarono con i due buoi davanti al loro capo. Questi disse:

- Dov'è il vostro portavoce?

Essi risposero:

- Eccolo!

- Prendi la coda del tuo bue.

Allora egli afferrò la coda del suo bue.

- Mettila nella mano sinistra del tuo portavoce.

Egli la pose nella mano sinistra del portavoce. Questo la prese: boum!

- Anche tu, prendi la coda del tuo bue.

Egli eseguì.

- Mettila nella sua mano destra.

Egli la mise nella mano destra del suo portavoce: boum! Il Re disse ancora:

- Mettiamoci qui e guardiamo con attenzione!

Il recinto di ciascuno dei buoi si trovava in una direzione opposta, ciascuno dei due animali tirava dalla sua parte: il portavoce era veramente mal preso. Il Re disse:

- Ora voi avete visto con i vostri occhi. Il proverbio era vero o no?

- Eh, Sire, è vero, non si può acchiappare la coda di due buoi, Dunque bisogna lasciarli.

Ognuno guadagnò il suo recinto. Il portavoce restò là in piedi. Essi si dissero:

- Che cosa ne facciamo del portavoce?

Il Re rispose:

- Egli ha salvato la sua vita. Veramente! Voi avete un solo portavoce e sono io che vi comando tutti. Comandare ad una sola persona di partire e di arrivare alle otto nello stesso tempo a Bondoukou e ad Abidjan, è mai possibile?

Essi risposero:

- Questo non è veramente possibile!

Quando senti un notevole dire questo proverbio: una sola persona non può acchiappare la coda di due buoi, eccone l'origine. Ecco anche la ragione per la quale ogni capo ha i suoi notabili particolari.

Sono io, Kwakou François, che ho raccontato questo.

1) Ti taglieremo la testa